



**Xyii'bankil li xolb
La flauta q'eqchi'
en San Juan
Chamelco
Alta Verapaz**

MIGUEL HENRY



INTRODUCCIÓN

La música y la construcción de aparatos sonoros e instrumentos musicales han acompañado a los diferentes grupos humanos desde sus inicios, los grupos indígenas americanos no ha sido la excepción. Desde etapas muy tempranas dan indicios de esta riqueza sonora la cual aun pervive en algunos grupos indígenas en sus diferentes manifestaciones musicales (flautas, ocarinas, tambores, sonajeros, Caracoles, raspadores, etc.). El presente trabajo se centra en los *q'eqchi'* y la construcción de la flauta tradicional conocida en su idioma con el nombre de *xolb*.¹ Como base tomaremos el trabajo de campo realizado en la aldea Chamil



¹ Según sea la variante del idioma *q'eqchi'* (Cobán, Chamelco, Cahabon) "flauta" se puede decir *xolb*, *xol* y *xool* siendo la primera la manera mas aceptada.

del municipio de San Juan Chamelco, Alta Verapaz (entre Julio, 2006 a Junio, 2008) y las notas sobre el *Xolb* en el trabajo realizado por Alfonso Arrivillaga entre 1991 y 1993 acerca de la música tradicional *q'eqchi'*).²

El Municipio de San Juan Chamelco situado a 8 Km. de la cabecera Departamental Cobán, goza de un clima templado por hallarse a una elevación promedio de 1350 msnm, posee una extensión territorial de 80 Km.2 y 18 aldeas y 93 caseríos. La aldea Chamil -centro de la presente investigación- se encuentra a 17 Km. por camino de tercería de la Cabecera municipal. Es una de las aldeas mas grandes del municipio (cuenta con un centro de salud, escuela etc.) y asiento histórico del Cacique Aj Pop Batz (mejor conocido como Juan Matalbatz) y que desde aquí se sitúa la creación de el municipio de San Juan Chamelco en 1543 por Fray Bartolomé de las Casas y de los municipios cercanos de Cobán y Carcha.

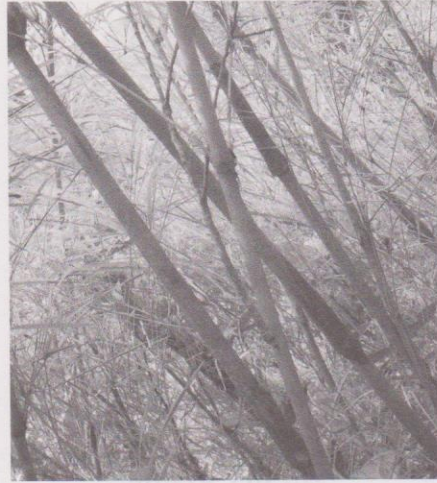


² Los *q'eqchi'* son el segundo grupo en cuanto a cantidad de hablantes se refiere (852,012 según Censo 2002 del INE) y el primero en cuanto a la cantidad de territorio que habitan (Alta Verapaz, Izabal, Norte de El Quiche y Sur de Peten dentro de Guatemala 27,773 Km. cuadrados; además del sur de Belice y en algunos campamentos en México (se reportan en Campeche debido a el desplazamiento de refugiados por la guerra interna en los años 80's).

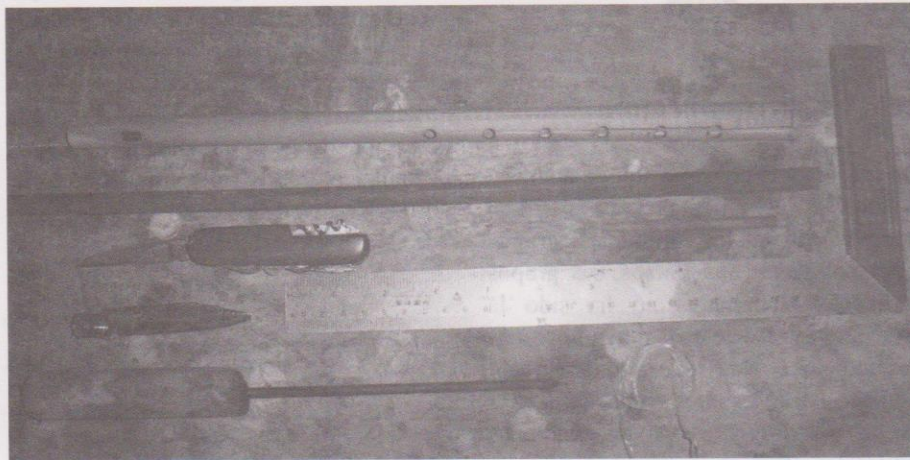
Habitan en algunos municipios catalogados como de extrema pobreza lo que lleva en algunos casos al abandono de algunas tradiciones musicales -que se mantenían por siglos- debido a la atención que se le presta a las necesidades básicas de subsistencia. El aislamiento de la zona mas el tipo de conversión al catolicismo (misma que fue en determinados momentos "pacífica") ha permitido que se mantengan tradiciones únicas entre los *Q'echies* que los hacen particulares de otros grupos Indígenas de el país.

EL INSTRUMENTO

El Xolb –Instrumento musical de origen prehispánico- es una flauta de pico.³ El principal material con que se construye es una especie de bambú propio de las áreas templadas del municipio conocido como *Aamay* el cual es adquirido por el luthier⁴ en la montaña de la aldea San Miguel Chamil, a 3 horas por senderos de tierra (o lodo en época lluviosa) con alturas de 2,000 msnm. (también se reporta dicha caña en las comunidades Chicabnab y San Martín vecinas a San Miguel y siempre perteneciente al municipio).⁵



1. La caña de aamay localizada en la montaña. Foto de Miguel Henry.



2. Herramientas utilizadas en la construcción de un xolb, que puede apreciarse adjunto. Foto de Miguel Henry.

3 Según la clasificación de Eric von Hornbostel y Curt Sachs: Aerófono (4), de soplo (2), de filo –bisel- (1), con canal de insuflación (2), interno (2), aislado (1), abierta (1), con agujeros (2); H-S: 421.221.12

4 Luthier: Maestro Constructor de Instrumentos Musicales.

5 El Autor de este artículo acompañó al Músico en enero y junio de 2008 hasta dicho lugar en busca del Aamay encontrando material interesante que será tema de un artículo futuro.



Dicho bambú -nativo de Alta Verapaz- presenta tonalidades verdes con pigmentaciones violetas cuando no se ha cortado y va adquiriendo tonalidades verde pálido hasta llegar a amarillas (en algunos casos marrones) según sea el grado y el tiempo de secado. Posee además una "vellosidad" propia que la hace áspera cuando esta aun tierna y con la cual el músico debe tener cuidado de no llenarse las manos para evitar que le cause irritación.

Esta caña es ideal para la construcción del xolb debido a que presenta un grueso ideal para ello y un largo considerable entre canuto y canuto de la caña (según el informante esta caña ha sido utilizada desde tiempos antiguos para este fin). Esta caña debe ser cortada preferiblemente en luna llena y teniendo en cuenta que ya tenga "nudos" lo cual determinara junto con el color de la caña que no este aun "tierna". Antes de trabajarse la caña de Aamay debe estar totalmente seca, proceso que lleva unos 3 meses a la sombra. Las medidas del Xolb son: Largo total: 35.7 cm.; Largo canal de insuflación: 3 cm.; X'yabal: 0.9 largo x 0.55 ancho; Largo de Bisel a primer Agujero: 14.25 cm.; Diámetro agujeros: 0.6 cm.; Distancia agujeros: 2.7 cm.; Distancia total de área de agujeros de digitación: 13.55 cm.; Ultimo agujero a fin de la caña: 4Cm; Diámetro interno de la Caña: 1.2 cm.; Diámetro Externo: 1.6 Cm.⁶



6 Es de interés notar que los ejemplares de flautas indígenas propias de otros grupos Mayas presentan medidas menores a las ya descritas para el Xolb como por ejemplo el Pito o *Ah xul* de los Kaqchiqueles o el xux de sus vecinos pokomames (con 25 a 30 cm. de largo). Esto quizás se deba en parte a que el material utilizado

En algunos casos debido a la escasez o bien a la dificultad para conseguir el aamay muchos han optado por utilizar el tubo de PVC siendo el mas ideal el CPVC (tubo para agua caliente) de ½" dado que presenta características muy similares a la caña original en sus dimensiones (también se ha observado el uso de ducto eléctrico). Cuenta con un "tapón" de cera de 2 variedades de abejas propias de la región y que en q'eqchi' reciben los nombres de *sak' cau* y *cap'*. Dichas cera tiene diferentes tonalidades: la primera de color castaño a café oscuro y la segunda de levemente rojizo a negro. Parece ser que dichas ceras son las mismas que son conocidas popularmente en la region central de país como abeja doncella y abeja congo o cabeza negra respectivamente, ambas siendo especies nativas del País.⁷ Se abastece en las colmenas silvestres ubicadas entre las milpas o en la montaña⁸ siendo más difícil de encontrar la primera variedad de ella. Dicho tapón sirve para la obstrucción parcial de la caña creando el canal de insuflación y la embocadura.⁹ Posee además un corte cuadrangular

por estos grupos para la construcción de sus flautas - la caña de castilla - no presenta las mismas dimensiones que la caña aamay.

7 Otros tipos de cera utilizado para la construcción de Aeroducto en tierra caliente son las variedades *Xulum* y *Can us*.

8 En este contexto la palabra "montaña" *q'iche'* no solo hace referencia a algún cerro, *Tzul*, si no a los bosques naturales propios de la región.

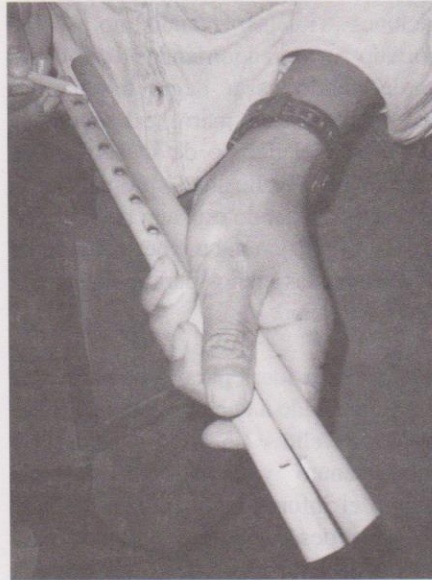
9 Previo a ser usada, la cera debe ser "cosida" para separar los restos de basura o miel que pudiese tener. Esto se realiza al poner la cera en una olla con agua hirviendo la cual se derretirá por completo. Luego se retira introduciendo en la olla la parte redonda y lisa de un guacal, al cual la cera se adherirá, ya hecho este paso se raspar con un palito o cualquier otra herramienta la cera fijada al guacal. El siguiente paso es poner a secar la cera al sol por un lapso de 2 a 3 días.

sobre el cuerpo de la caña justo y donde finaliza el canal de insuflación (bisel). Este corte recibe el nombre de *x'yabal* -donde suena-.¹⁰ Posee 6 agujeros de digitación todos a intervalos mas o menos regulares que reciben el nombre de *Sa ru*.

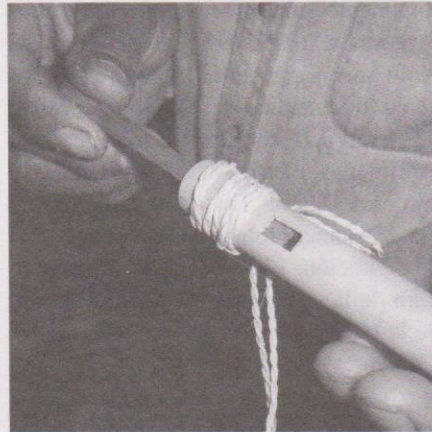
Entre las herramientas utilizadas para la construcción del xolb se encuentran: cuchilla, lima, varilla de hierro, modelo, afinador, varilla de telar, cordel, escuadra, lápiz de carpintero y Lija. La Herramienta principal es una cuchilla o navaja (también se reporta una punta quebrada de machete) con buen filo por lo que es afilada constantemente con lima. Esta cuchilla es utilizada para la construcción de el *x'yabal* y para cortar y afinar los extremos de la caña (se prefiere utilizar dicha herramienta y no sierra). Otra herramienta es una varilla de hierro con una punta aguzada a uno de sus extremos la cual se calienta en el fogón para la fabricación de los 6 agujeros de digitación por medio de quema. En el otro extremo han insertado un olote el cual le sirve de mango y evita quemarse por el calor de la varilla. La varilla es de 20 cm. de largo por 0.6 cm. de diámetro.



10 Arrivillaga en 1991 encontró que los q'eqchi' dan nombres a las partes de sus instrumentos como si de entes vivos se tratase. Por ejemplo en San Agustín de Chahal, Sebastián Choc nombro de igual los agujeros de digitación y el canal de insuflación: *musik* o respiración; a la embocadura *Cetbal* o para poner la boca (del músico) y a la boca o final como *dukal olla*. En Enero de 2008 el autor visito San Agustín de Chahal para conocer mas detalles de estos nombres dados en Q'eqchi' a las partes de la Flauta pero fue imposible debido a la muerte años atrás de Don Sebastián Choc, quedando solamente como referencia las notas recopiladas por Arrivillaga.



3. Con el Xolb modelo colado paralelamente marca la distancia de los agujeros. Foto de Miguel Henry.



4. despues de hacer la ventana (bisel) se amarra, se coloca la cera y se afina el ducto. Foto de Miguel Henry.

Como patrón o modelo de las medidas a seguir el luthier posee un Xolb ya fabricado -de aamay o de CPVC- la cual le sirve de "machote". Dicho Xolb ha sido heredado al músico y las medidas del mismo son propias de la región q'eqchi'.¹¹ El Afinador consiste en una paleta de caña o de alguna madera dura -jocote fraile, tamarindo u hormigo (*Sankilche'*)- con la que se moldea la cera para la creación del canal de insuflación. La varilla de madera de Taxiscobo -*Tzaaj*- se usa para acondicionar la cera en la embocadura. Las medidas de dicha herramientas es de 45 cm. de largo por 1 cm. de grueso. El cordel consiste en una pita de maguey -*Ique*- o de nylon el cual se amarra fuertemente en la embocadura a la altura del canal de insuflación a la hora de meter la cera y evitar que la caña se raje. Una escuadra y un lápiz de carpintero sirven para trazar la línea donde irán las marcas de los agujeros y lija fina para madera para la limpieza y acabado del xolb

LA CONSTRUCCIÓN DEL XOLB:

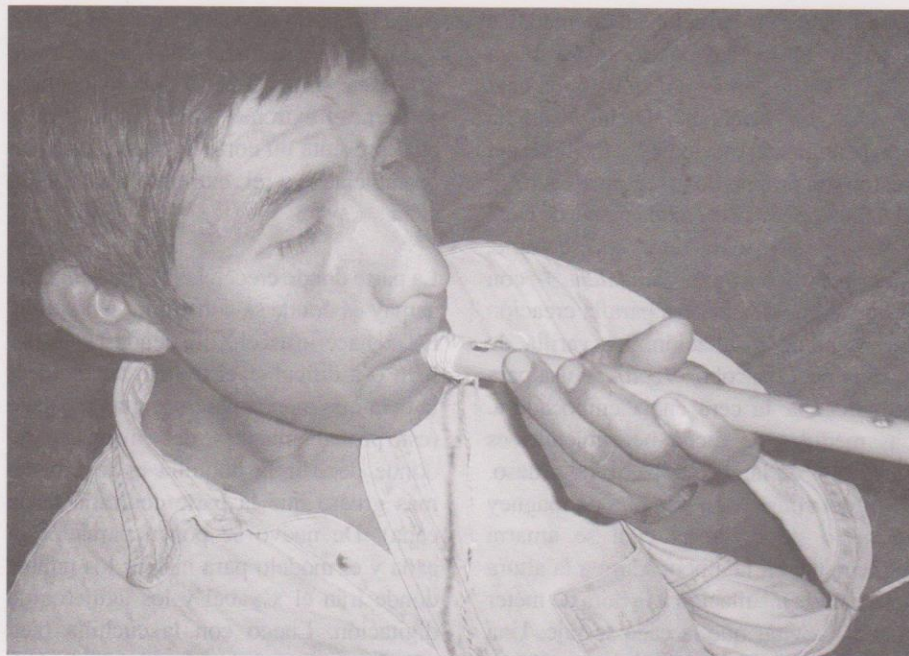
La Construcción del Xolb inicia con la selección del aamay. La caña a utilizarse se elige tendiendo en cuenta que sea recta, que no este picada y que tenga el grueso requerido. Esta se lija para quitarle suciedad y restos de la hoja que envuelve naturalmente la caña. El siguiente paso es medir el largo en el que se cortara la

caña. Para esto se ponen paralelos la caña y el modelo y se marca con el lápiz donde se desea cortar. Luego con la cuchilla se corta el extremo donde ira la cera el cual presenta un corte angular muy poco pronunciado y el extremo final de la caña.

La parte donde crecen las hojas de la caña aamay es donde se construirá la boquilla. De no hacerlo así el Xolb tiende a no sonar bien o a dificultar el trabajo de moldear la cera que mencionaremos mas adelante (esto probablemente se deba a que la parte donde debe ir la boquilla es levemente más gruesa que la parte contraria de la caña). De nuevo se ponen paralelos la caña y el modelo para marcar los puntos donde irán el x'yabal y los agujeros de digitación. Luego con la cuchilla bien afilada se procede a fabricar el x'yabal. Este proceso según el luthier es el más complicado y el más tardado. El cordel se amarra fuertemente en la parte externa de la caña donde ira la cera por dentro.

Luego se procede a tomar un trozo de cera (el cual ha sido ablandado ya sea poniéndolo al sol o acercándolo al calor del fogón) y se introduce en la embocadura de la caña. Con la varilla de telar se procede a "acomodar" la cera dentro de el espacio de la caña donde ira la boquilla. Seguidamente con el Afinador se procede a moldear la cera para crear el canal de insuflación y terminar de acomodar la cera a manera de taco o tapón. Ya terminada la boquilla el luthier sopla fuertemente el xolb para determinar si se encuentra afinado o no, de aun no hallarse totalmente afinada el músico vuelve a moldear el canal de insuflación con el afinador.

11 Al comparar un Xolb del área de Lanquin (aldea Sesep) proporcionado por Arrivillaga (el cual adquirió durante el trabajo que realizo en 1991) encuentre que medidas y materiales son los mismos que los encontrados en Chamelco casi 16 años después. Así mismo otros ejemplares del municipio de San Juan Chamelco presentan medidas casi uniformes a las aquí mencionadas con pequeñas variantes. Por lo cual se puede afirmar que dichas características son propias de el área Q'eqchi'.



5. Don Sebastián prueba la embocadura. Foto de Miguel Henry.

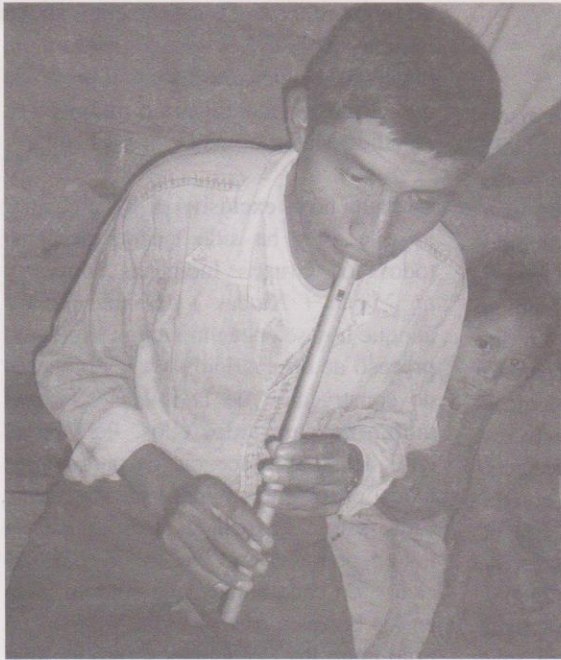


6. realiza por medio de quemado los agujeros de digitación. Foto de Miguel Henry.

Para la construcción de los agujeros de digitación el músico procede a marcar con la escuadra de carpintero una línea recta donde están alineados los agujeros. Luego "quema" los mismos con la Varilla de Hierro previamente calentada en el fogón uno por uno.

Para el acabado final procede de nuevo a lijar la caña y a soplar fuertemente hasta determinar si el Xolb esta totalmente afinado ahora con los agujeros ya fabricados.

Ahora el Luthier ejecuta algunos compases de algún Son para determinar si el Xolb responde en todas las notas tanto altas como bajas. El tiempo promedio para la construcción de una Flauta oscila en 30 a 40 Minutos.



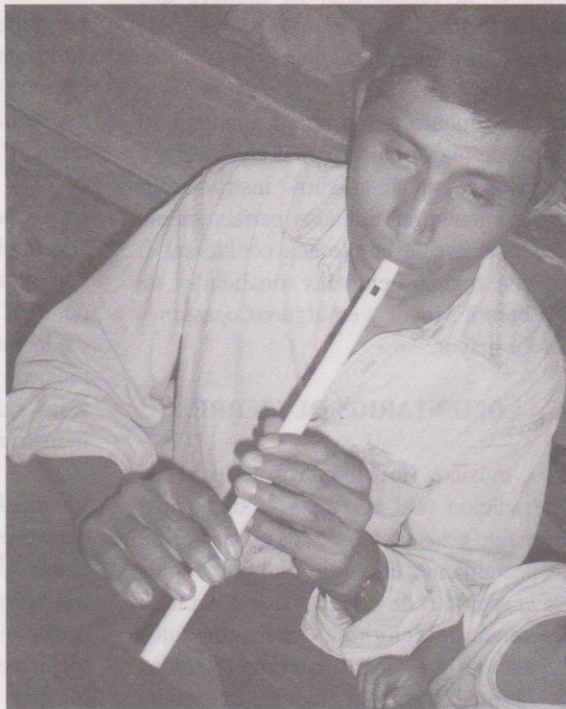
CONTEXTO SONOROS
TÉCNICAS DE EJECUCIÓN

El Xolb se acompaña de tambores
los encargados de la música en
de Muro y Chastanos para el
sonidos específicos las cuales
resonados todos por el músico
la intención de darle una
música. En algunas ocasiones
se acompaña del tamborito. El
xolb es utilizado en el país
que posee unas especificidades. Las
de ejecución de dicho instru-
similar a la de la flauta dulce o
Las 3 agujeros bajos se digitan
mano derecha y los 3 más altos
izquierda. Para obtener las nota-
escala para el músico solo el ma-

Foto 7. Sebastián Si Xol con xolb de aamay
elaborado por él. Foto de Miguel Henry.

... del xolb con tambores en
y el hecho de que los músicos
en un carácter antiguo. El
Sebastián Si Xol quien de la región
cuya tradición es hacer
... y la dificultad que existe para
t la Casa Amey, lo hecho que
frecuencia se usan por hacer
y CPVC para la construcción
instrumentos del xolb. En el
del mismo material que el xolb
coros espaldas rubias ibero
l para la construcción.

... para en el caso de que
la necesidad que se requiere
Xolb o el Ocho o el "máximo".
se hacen en las tres partes
corta en este y lo cual se hacen



8. Sebastián Si Xol, con un xolb de tubería
CPVC. Foto de Miguel Henry.

CONTEXTOS SONOROS Y TÉCNICAS DE EJECUCIÓN:

El Xolb se acompaña de tamborón y son los encargados de la música en el baile de Moros y Cristianos para el cual posee sonidos específicos los cuales no son recordados todos por el músico debido al interrupción de dicha danza en el municipio. En algunas ocasiones también se acompaña del tamborcito. Hoy en día el xolb es utilizado en el *paa'bank* para lo que posee sonos específicos. Las técnicas de ejecución de dicho instrumento es similar a la de la flauta dulce o de pico. Los 3 agujeros bajos se digitan con la mano derecha y los 3 mas altos con la izquierda. Para obtener las notas en la escala baja el músico sopla el instrumento -*Rapunquil*- de forma suave y fuerte para obtener la escala alta. El nombre que recibe el flautista es *aj xolb* y al acto de tocar el instrumento *xolibq*.

El instrumento posee en su totalidad 15 notas de alto a bajo lo cual equivale a 2 Octavas. Aunque dichos instrumentos no se encuentran afinados perfectamente según la escala temperada occidental si poseen regularmente las tonalidades de Mi bemol Mayor y en algunas ocasiones en Re mayor.

COMENTARIOS DE CIERRE:

Los músicos identifican -producto de la tradición oral heredada- a dicho instrumento y sus materiales de construcción (especialmente el aamay) como propios de la región o de origen maya q'eqchi' a diferencia de la chirimía y los instrumentos de cuerda que identifica como "venidos de España". También aluden a que exista

un nombre para el instrumento en su idioma- Xolb o Xol - (según la variante dialectal). Un dato curioso es el hecho de que el músico identificara o traduce su Apellido Materno - Xol - como Flauta.

La flauta no es exclusivo de los q'eqchi' ya que es y ha sido ejecuta por casi todos los Grupos Indígenas Mayas y no Mayas (Xincas) de Guatemala (aunque hoy se encuentra en un acelerado proceso de desaparición) y los procesos de construcción de la misma son casi uniformes para todos ellos. Pero en el caso del xolb posee rasgos particulares a los otros grupos indígenas del país. Entre estos: 1) medidas más grandes a las encontradas en el resto del país; 2) el uso de caña aamay que solo se halla en los bosques fríos de Alta Verapaz. 3) Solo entre los Q'eqchi'es se reporta que las partes del xolb sean nombradas en su idioma y el hecho de que los mismos encierren un carácter animista. 4) El uso del apellido *Xol* propio de la región q'eqchi', cuya traducción es flauta.

La escasez y la dificultades que existe para conseguir la Caña Aamay ha hecho que con mas frecuencia se opten por tubos de PVC y CPVC para la construcción de los instrumentos (el autor reporta 2 músicos del mismo Municipio que debido a las razones expuestas utilizan tubería industrial para la construcción).

El músico posee un estatus definido dentro de la comunidad que lo identifica como *Aj Xolb* o *Aj Quajb* o el "músico" mismo que posee aun en las comunidades donde ejecuta su arte y lo cual le lleva a viajar a otros lugares de manera periódica, lo que un agricultor no visitaría tan

recurrentemente. El músico con quien trabajamos es relativamente joven (37 años) en comparación a otros músicos ejecutantes del Xolb en el municipio (se reportan 2 o 3 conjuntos mas) los cuales oscilan entre 50 a 70 años.

Esto sumado al hecho que sea heredero a través de la construcción y ejecución de Instrumentos Musicales propios de la región, de toda una tradición centenaria heredada de Generación en Generación por la vía Oral y la cual se encuentra en proceso de pronta desaparición.

Sebastián Si Xol: notas sobre su vida

Originario de la aldea Canasec municipio de San Juan Chamelco Alta Verapaz. Nacido en 1971, Casado y Padre de 7 hijos. Actualmente reside en la aldea Chamil del mismo municipio desde hace 10 años. Bilingüe (aprendió el español trabajando de joven en una carpintería en Cobán) De profesión Carpintero, (los conocimientos que posee y las herramientas propias de este oficio le permiten construir instrumentos musicales con acabados mas finos a los encontrados en los Instrumentos construidos por otros Músicos del mismo municipio) alteran este trabajo en su carpintería "San José" con el de la siembra de maíz y fríjol en una parcela vecina a su casa y con el trabajo comunitario en dicha aldea. Además del Xolb, Sebastián ejecuta también la chirimía y principalmente el violín en un conjunto de Cuerdas que posee junto con un Pariente y sus hijos. De estos instrumentos Musicales todos son construidos por el y aun los que no ejecuta como el arpa, La guitarrilla y tambores de todo tamaño.

Sus Servicios Musicales son requeridos en eventos como el festival Folklórico de Cobán o en actividades realizadas principalmente en el municipio de San Cristóbal Verapaz ya sea en la ejecución del Xolb o la Chirimía y principalmente en la ejecución del Violín. Dichos Conocimientos Musicales le hacen viajar constantemente a muchos Municipios tanto lejanos y como cercanos dentro del departamento de Alta Verapaz y aun fuera de el (comenta que en una ocasión toco su música en la frontera Quiche-México ante los "Cholquines" o Lacandones de Chiapas). Aprendió la construcción y ejecución de instrumentos musicales tradicionales en su juventud de varios tíos¹² -paternos y maternos- pero principalmente de uno de ellos de nombre Luciano Si Botzoc ya muerto.

BIBLIOGRAFÍA:

Arrivillaga, Alfonso: "La Música Q'eqchi" CEFOL 1993.

Hernández, Daría: "Instrumentos Musicales de América Latina y el Caribe" CCPYT - CONAC Y CIDEF - OEA, Venezuela 1988.

Paret-Limardo de Vela, Lise. "Folklore Musical de Guatemala", Tipografía Nacional 1961.

Pacheco Luis: "Tradiciones y Costumbres del Pueblo Maya Kekchi" Editorial Ambar 1988.



¹² En el trabajo "Folklore Musical de Guatemala" realizado durante los años sesenta, la autora menciona a Ignacio Xol ejecutante del violín en un conjunto de cuerdas, tío del músico que nos oriento.